

Teil/ Part/ Partie 2

**Montage-Kurzanweisung/
Short installation instructions/
Notices d'installation**

Abdichtelement/ sealing elements/
éléments d'étanchéité

Typ/ type
ADEV ... 25 – 60 / UAV ... 25 – 60

Rohr-/ duct-/ tube-Ø ≤ 60 mm/ 2.4 inch

**Nachträgliches Abdichten von belegten oder Leerrohren /
Subsequent sealing of empty or occupied ducts /
Etanchéification successive de conduits libres ou occupied**

Nachträgliches Abdichten zwischen Kabelkanalrohr (KKR) und Kabel(n) oder Rohr(en) gegen schleichende Gase und 5 m Wassersäule

Subsequent sealing between cable duct and cable(s) or tube(s) against gas diffusion and 5 m water column

Etanchéification successive entre conduit de câbles et câble(s) ou tube(s) contre la diffusion de gas et 5 m colonne d'eau

Anwendungsvarianten/ Applications/ Applications

Anwendung/ Application A

Belegung/
configuration:

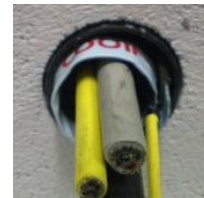
- 1 Kabel oder Rohr
- 1 cable or tube
- 1 câble ou tube



Anwendung/ Application B

Belegung/
configuration:

- ≥ 2 Kabel oder Rohre
- ≥ 2 cables or tubes
- ≥ 2 câbles ou tubes



Benötigte Bauteile (Seite 2)/ Accessories required (Page 2)/ Accessoires nécessaires (Page 2)

Nr./ no.:

- 1 Abdichtelement/ sealing element /
Élément d'étanchéité
- 3c Druckrückstopp-Befüller / automatic
fill-stop / Arrêteur de remplissage
automatique

Nr. no.:

- 1 Abdichtelement/ sealing element /
Élément d'étanchéité
- 2a Abdichtband/ sealing tape/
ruban étanche élastique
- 3c Druckrückstopp-Befüller / automatic
fill-stop / Arrêteur de remplissage
automatique

Bauteile / Accessories/ Accessoires

Nr./ No. 1



Wieder verwendbares Abdichtelement mit Ventil
 Reusable sealing element with valve
 Élément d'étanchéité avec valve réutilisable

Art. Nr. / No. Wassersäule/ water column/ colonne d'eau

17.1 UA/V L 5 m

20.1 ADE/V L 5 m

Nr./ No. 2a



Bei mehr als 1 Kabel oder Rohr
 If more than 1 cable or tube
 En cas de plus de 1 cable ou tube

Elastisches Abdichtband / elastic sealing tape/ ruban étanche élastique

2a: Art. Nr./ No.: 23 D1/100-10

2b: Art. Nr./ No 23 D2/ 50-10

Fülleinrichtung / filling tool/ dispositif de gonflage

Nr./ No. 3a



Druckfülleinrichtung mit Druckvoreinstellung und Auto-Abschaltung
 Filling tool with pressure pre-setting and automatic switch-off
 Dispositif de gonflage avec limiteur de pression et arrêt automatique

Akku-Druckluftkompressor/ Air compressor (battery) /

Compresseur à air (batterie)

Art. Nr./ Art. No. 33 ASI500

Nr./ No. 3b



Einfülleinrichtung (Druckschlauch)
 Filling tool (pressure hose)
 Dispositif de gonflage (tuyau à pression)

Art. Nr./ Art. No. 33 EMS-150 und/and/et 33 E-VAS-3000

Nr./ no. 3c



Sonderzubehör zur Befüllung der Abdichtelementtypen 25 bis 60
 Druckrückstopp-Befüller Art. Nr. 33 DB VG8-M8

Special accessory to inflate sealing element types 25 to 60

Automatic fill-stop Art. No. 33 DB VG8-M8

Accessoire spécial pour gonfler les éléments d'étanchéité 25 à 60

Arrêteur de remplissage automatique Art. No. 33 DB VG8-M8

Nr./ No. 4



Ventil-Adapter Art. Nr. 33 CO2VA (nur bei Verwendung der
 CO2 Druckgasfülleinrichtung (Tyco) erforderlich)

Valve adapter Art. No. 33 CO2VA (only required for inflation devices
 that use CO2 (Tyco))

Adaptateur de valve Art. No. 33 CO2VA (nécessaire seulement pour les
 dispositifs de gonflage au CO2 (Tyco))

Nagetierabwehr/ Protection against rodents/ Protection contre les rongeurs

Nr./ No. 5



Abdichtmasse PKDM (Strang) Art. Nr. 28 PKDM-ST zum Schutz des
 Abdichtelements gegen Nagetiere, Steine etc.

Sealing compound PKDM (in rolls) Art. No. 28 PKDM-ST to protect the
 sealing element against rodents, stones etc.

Mastic étanche PKDM (en rouleaux) Art. No. 28 PKDM-ST pour protéger
 l'élément d'étanchéité contre les rongeurs, cailloux etc.

Das KKR mit einem Messer innen entgraten und reinigen

Smooth and clean the inside of the duct with a knife

Ebavurer et nettoyer l'intérieur du conduit avec un couteau

Anwendung/ Application A



Abdichtelement (Nr. 1) nach Montageanweisung vorbereiten, um das Kabel legen und in das KKR einschieben.

Prepare sealing element (No.1) acc. to installation instructions, then position it around the cable and insert into the cable duct.

Préparer l'élément d'étanchéité (No. 1) selon les instructions d'installation. Enrouler l'élément autour du câble et insérer dans le tube.

Anwendung B-Variante 1/ Application B - Version 1



Abdichtelement (Nr. 1) nach Montageanweisung vorbereiten, um das Kabel legen und in das KKR einschieben

Prepare sealing element (No.1) acc. to installation instructions, then position it around the cable and insert into the cable duct.

Préparer l'élément d'étanchéité (No. 1) selon les instructions d'installation. Enrouler l'élément autour du câble et insérer dans le tube.

Jedes Kabel mit Abdichtband (Nr. 2a) umwickeln. Dichtbandwickel unter das Abdichtelement schieben.

Wrap sealing tape (No. 2a) around each cable and insert the taped part so it lies under the sealing element.

Enrouler ruban étanche (No. 2a) autour de chaque câble. Insérer les câbles enroulés sous l'élément d'étanchéité.

Anwendung B-Variante 2/ Application B – Version 2



Abdichtelement (Nr. 1) nach Montageanweisung vorbereiten, um das Kabel legen und in das KKR einschieben

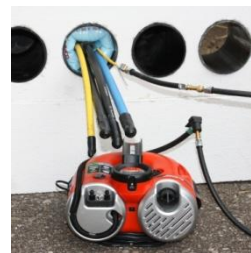
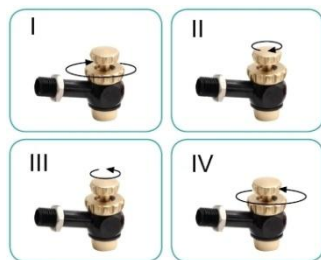
Prepare sealing element (No. 1) acc. to installation instructions, then position it around the cable and insert into the cable duct.

Préparer l'élément d'étanchéité (No. 1) selon les instructions d'installation. Enrouler l'élément autour du câble et insérer dans le tube.

Zwischen jeweils 2 Kabel / Rohre gefaltetes und zurückgebogenes Abdichtband (Nr. 2) einschieben.

Fold pieces of sealing tape (No. 2) lengthwise, bending the end over (as in the photo). Insert between all cables and/or tubes.

Plier des morceaux de ruban étanche (No. 2) dans le sens de la longueur et rabattre le bout (voir photo). Insérer les morceaux entre tous les câbles et/ ou tubes.



Druckrückstopp-Befüller
Art. Nr. 33 DB VG8-M8
 - zwingend erforderlich bei
 Abdichtelementtypen 25 bis 60

Automatic fill-stop
Art. No. 33 DB VG8-M8
 -essential for sealing element
 types 25 to 60

**Arrêteur de remplissage automa-
 tique Art. No. 33 DB VG8-M8**
 -essentiel pour élément
 d'étanchéité types 25 à 60

Ventil-Abschlußkappe am Abdicht-
 element abschrauben.

Unscrew the valve end cap on the
 sealing element.

Dévisser le couvercle de la valve
 sur l'élément d'étanchéité.

Einfüllschlauch (Ende D) mit
 Druckrückstopp-Befüller (Nr. 3c)
 (Ende C) verbinden.

Connect filling hose (end D) to
 automatic fill-stop element (no. 3c)
 (end C).

Connecter le tuyau de gonflage
 (bout D) à l'arrêteur de rempli-
 ssage automatique (no. 3c)
 (bout C)

Bild I: Ende E auf Ventil ansetzen
 und mit B festdrehen; Ventilver-
 längerung hierbei festhalten.

Fig.I: Attach end E to the valve
 and screw on at B while holding
 the valve extension in position.

Fig.I: Connecter bout E à la valve
 en vissant l'élément B en main-
 tenant immobile le raccord valve.

Bild II: Teil A im Uhrzeigersinn
 eindrehen.

Fig.II: Screw part A (clockwise)

Fig. II: Visser élément A (de
 gauche à droite)

Druckbefüllung des Abdicht-
 elements mit Luft (CO₂ neutral)
 über den Akku-Kompressor und
 Einfüllleinrichtung (Nr. 3a/b).

Pressure-fill the sealing element
 with air (CO₂ neutral) via the
 compressor and filling device
 (no. 3a/b).

Remplir l'élément d'étanchéité d'
 air (CO₂-neutre) au moyen du
 compresseur et le tuyau d'inflation
 (no. 3a/b).

Max. zulässiger Fülldruck gem.
 Kennzeichnung auf der Verpac-
 kungseinheit

Max. filling pressure acc. to the
 label on the packaging unit

Max. pression de gonflage
 selon l'étiquette sur l'unité
 d'emballage

Bild III: Teil A gegen den
 Uhrzeigersinn losdrehen.

Fig.III: Unscrew part A (anti-clock-
 wise).

Fig.III: Dévisser l'élément A (de
 droite à gauche).

Bild IV: Teil B entgegen dem
 Uhrzeigersinn drehen und
 Druckrückstoppventil trennen.
 Ventilverlängerung hierbei
 festhalten.

Fig.IV: Turn part B anti-clockwise
 to remove the automatic fill-stop
 element, holding the valve
 extension in position.

Fig.IV: Visser l'élément B (de
 droite à gauche) pour enlever
 l'arrêteur de remplissage
 automatique en maintenant
 immobile le raccord valve

Eine Dichtigkeit von 0,5 bar ist
 normalerweise nach 24 Stunden
 erreicht, bei schlechter Witterung
 und Kälte kann sich dies einige
 Stunden oder Tage verzögern!

The tightness of 0.5 bar is
 normally reached after 24 hours.
 Bad weather and cold
 temperatures can delay this by a
 few hours or days!

Une étanchéité de 0,5 bar est
 atteinte normalement après 24
 heures. En cas du mauve temps
 ou froid, ça pourrait prendre
 quelques heures ou jours de plus!

Hersteller

Vertrieb national

WOLF Kabeltechnik GmbH,
 Zazenhäuser Str. 52, 70437 Stuttgart, Germany

Tel. +49 (0) 711 87 39 41
 Fax +49 (0) 711 87 12 30
 e-mail: service@wolfkabeltechnik.de
www.wolfkabeltechnik.de

International sales/ Ventes internationales

Dipl.Ing.techn.Heinz Zoebel

Ein- und AusfuhrhandelsgesmbH
 Inkustraße 1-7, Obj. 14 / Top1-3
 A - 3400 Klosterneuburg

Web: <http://www.zoebel.co.at>

Anton Salzer

Tel.: +43 2243-20400-22
 Fax: +43 2243-20400-93
 Mobil:+43 699-11721210
 Mail: asalzer@zoebel.co.at

ROLLEADOR



CABLE-TECH